



PEST MEGYEI ÖNKORMÁNYZATI  
HIVATAL  
1364 Budapest, V., Városház u. 7. Pf. 112

## *K i v o n a t*

Pest Megye Önkormányzata Közgyűlésének  
2015. június 26-i ülésének jegyzőkönyvéből

Tárgy: a Hebei tartománnyal kötött együttműködési megállapodás jóváhagyása

### **40/2015. (06.26.) PMÖ határozat**

#### **Pest Megye Önkormányzatának Közgyűlése**

jóváhagyja a kínai Hebei tartománnyal megkötött megállapodást a határozat melléklete szerint.

Határidő: azonnal

Felelős: Szabó István elnök

**dr. Szép Tibor sk.**  
**jegyző**

**Szabó István sk.**  
**elnök**

A kiadmány hitelélül:

Nagy Edit

**Memorandum a Kínai Népköztársaság Hebei Tartománya és a Pest megye  
(Magyarország) közötti baráti kapcsolatok alapítása tárgyában**

## **关于开展友好交流合作备忘录**

Zhang Qingwei úr, Hebei tartomány kormányzója, valamint a Kína – Közép-Kelet Európa Tartományok és Régiók Vezetői Szövetségének kínai elnökének meghívására, Wentzel Ferenc, Pest megye Közgyűlésének alelnöke delegációjával Hebei tartományba látogatott 2015. május 17-én. A két fél baráti megbeszélést folytatott egyezsége jutva a következő témákban:

Elsőként, a tartomány és a megye cserekapcsolatokat és szervezeti együttműködések alakít ki gazdasági és üzleti, tudományos és oktatási, valamint turisztikai és egyéb területeken, kölcsönös előnyök elérése érdekében.

Másodrészt, a tartomány és a megye erősíteni fogja a magas szintű látogatásokat, szorosabbá téve a két önkormányzat közötti kapcsolatokat annak érdekében, hogy az alsóbb szinteken a cserekapcsolatok és a szervezeti együttműködések hatékonyabbak legyenek.

Harmadrészt, a két önkormányzat kapcsolati mechanizmusokat hoz létre. Hebei tartomány Külkapcsolati osztálya és Pest Megye Önkormányzati Hivatala napi szintű kapcsolatokat alapít.

Ez a nyilatkozat Kínában, Langfangban, 2015. május 18-án kerül aláírásra, kínai és magyar nyelvű eredeti példányban.

应河北省省长、中国——中东欧国家地方省州长联合会中方主席张庆伟的邀请，匈牙利佩斯州副州长弗兰克·文策于2015年5月17日率团访问河北省，双方就两省州开展交流合作进行了友好会谈，达成如下共识：

一、两省州在互利共赢的基础上，开展经贸、科教、旅游等领域的交流与合作。

二、两省州加强高层互访，进一步密切两省州政府间的关系，为两省州各单位间开展交流合作提供便利。

三、建立两省州政府对口联络机制。河北省人民政府外事办公室、佩斯州州长办公室国际合作部为两省州政府对口联络部门，负责两省州政府间的日常联络工作。

本备忘录于2015年5月18日在中国廊坊签字，用中文、匈牙利文和英文写成，一式三份，三种文本同等作准。

Pest Megye Önkormányzata  
(Magyarország)  
alelnök

匈牙利共和国  
佩斯州州长

Hebei tartomány  
(Kínai Népköztársaság)  
Kormányzó

河北省  
(中华人民共和国)

---

---